

Spis treści

Badanie panelowe z udziałem MŚP na temat tłumaczenia maszynowego (tzw. eTranslation)	2
Spotkania b2b dla branży meblarskiej FURNITURE 2020, 21-23 stycznia 2020, Saragossa (Hiszpania)	3
Giełda kooperacyjna CERÁMICA INNOVA na targach CEVISAMA w Walencji	4
Go to Brand - Rozwiń swoją firmę na rynkach zagranicznych!	5
Kalendarz spotkań kooperacyjnych B2B	6
Profile firm zagranicznych	7



Badanie panelowe z udziałem MŚP na temat tłumaczenia maszynowego (tzw. eTranslation)

Komisja Europejska (KE) dostrzegając jak znaczne utrudnienie dla MŚP na rynku wewnętrznym stanowią bariery językowe, postanowiła zaoferować wszystkim MŚP w całej UE bezpłatne narzędzie do tłumaczenia maszynowego zwane eTranslation (narzędzie ma być dostępne na początku 2020 roku). Jego obecni użytkownicy to instytucje europejskie i administracja publiczna w państwach członkowskich. KE chciałaby jednak wcześniej lepiej zrozumieć potrzeby MŚP oraz przypadki użycia tego narzędzia do tłumaczenia i innych narzędzi językowych, które obecnie opracowuje, dlatego też prowadzone jest obecnie badanie panelowe dot. tłumaczenia maszynowego wśród europejskich MŚP. Będziemy wdzięczni za włączenie się również lubelskich firm do tego badania. **Aby wziąć w nim udział, należy pobrać i wypełnić krótki [kwestionariusz](#) oraz przesłać do 31 stycznia 2020 roku na adres een@lfr.lublin.pl**

Ostatnie badanie (<https://voxeu.org/article/effect-machine-translation-international-trade>) wykazało, że dostęp do tłumaczenia maszynowego może zwiększyć handel transgraniczny. KE uważa, że to narzędzie do tłumaczenia maszynowego może pomóc MŚP w szybkim i łatwym pokonaniu barier językowych na jednolitym rynku, zawsze mając na uwadze, że nie odpowiada ono jakości profesjonalnych tłumaczeń ludzkich. eTranslation gwarantuje prywatność danych i własność praw autorskich. Jest on obecnie dostępny we wszystkich 24 językach urzędowych UE oraz w języku islandzkim i norweskim i zapewnia najnowocześniejsze maszynowe tłumaczenie fragmentów tekstu oraz dużych dokumentów w wielu formatach.

Dalsze informacje na temat eTłumaczenia są dostępne na następującej stronie internetowej: <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/eTranslation>

Spotkania b2b dla branży meblarskiej FURNITURE 2020, 21-23 stycznia 2020, Saragossa (Hiszpania)

Firmy z branży meblarskiej zachęcamy do udziału w spotkaniach b2b podczas 7. edycji targów Zaragoza Furniture Exhibition. Celem wydarzenia jest ułatwienie zawierania kontaktów biznesowych pomiędzy producentami a dystrybutorami mebli (klasyczne, outdoor, tapicerowane, nowoczesne, kuchenne, łazienkowe) oraz tekstyliów do domu. Uczestnicy odbędą spotkania dwustronne (30') umówione wcześniej na [stronie wydarzenia](#).

[Katalog zarejestrowanych firm](#)

Udział w spotkaniach jest bezpłatny. Firmy we własnym zakresie pokrywają koszt dojazdu oraz zakwaterowania.

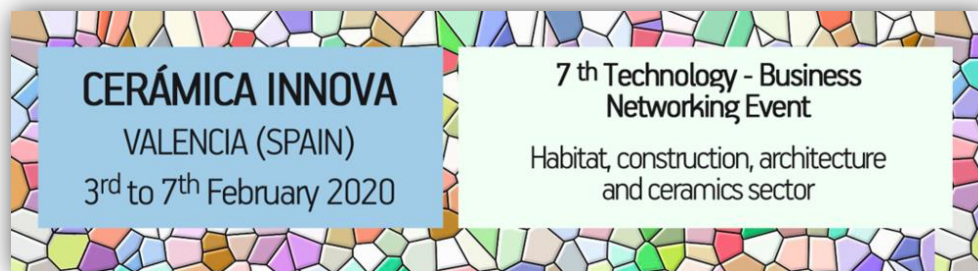
[Agenda wydarzenia](#)

Termin na zgłoszenie upływa z dniem 21 stycznia 2020.

Fakty 2018:

- Powierzchnia wystawiennicza: 106.000m²
- Wystawcy: 645
- Odwiedzający: 48.220 z 39 krajów

Poniżej video z zeszłorocznej edycji spotkań:
<https://youtu.be/2gs5ObN5Bhs>



Giełda kooperacyjna CERÁMICA INNOVA na targach CEVISAMA w Walencji

W dniach 3-7 lutego 2020 r., podczas targów CEVISAMA, sieć Enterprise Europe Network zorganizuje 7. edycję giełdy kooperacyjnej adresowanej do firm z branży ceramicznej i architektonicznej.

Targi

CEVISAMA to międzynarodowe targi ceramiki i wykańczania łazienek o prawie 40-letniej historii, odwiedzane przez ponad 90 tys. osób z całego świata. Ich najbliższa edycja odbędzie się w **dniach 3-7 lutego 2020 r.** w Walencji (Hiszpania). Części targowej towarzyszy program konferencyjny i konkursy skierowane m. in. do architektów i projektantów wnętrz.

Na czym polega giełda kooperacyjna?

Giełda kooperacyjna to seria dwustronnych, około 20-minutowych spotkań, umówionych z wyprzedzeniem pomiędzy przedstawicielami firm i instytucji z różnych krajów. Uczestnicy giełdy reprezentują te same lub zbliżone branże i są zainteresowani nawiązaniem współpracy z zagranicznymi partnerami.

Koszty

Udział w giełdzie i w targach jest bezpłatny. Uczestnicy pokrywają we własnym zakresie inne koszty związane z wyjazdem.

Rejestracja na giełdę, umawianie spotkań i ważne terminy

- Uczestnicy giełdy **do 22 stycznia 2020 r.** dokonują rejestracji wypełniając formularz rejestracyjny online znajdujący się na [głównej stronie giełdy](#).
- Podczas rejestracji należy dokładnie określić profil swojej działalności oraz rodzaj współpracy, jaką chce się nawiązać.
- Informacje o uczestniczących firmach są na bieżąco umieszczane w katalogu online, dostępnym dla zarejestrowanych osób.
- **Do 27 stycznia 2020 r.** z katalogu online zarejestrowani uczestnicy dokonują wyboru firm, z którymi chcieliby spotkać się podczas giełdy.
- W dniach **4-7 lutego 2020 r.**, na terenie targów, przy ponumerowanych stolikach odbędą się spotkania zgodnie z indywidualnymi agendami.

Każdy uczestnik będzie miał dostęp do swojego harmonogramu spotkań poprzez profil na stronie giełdy.

Oficjalnym językiem spotkań będzie **język angielski**.

Go to Brand - Rozwiń swoją firmę na rynkach zagranicznych!

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości zaprasza na spotkanie informacyjne dotyczące możliwości otrzymania dofinansowania na promocję marek produktowych na rynkach zagranicznych w ramach branżowych programów promocji i na Światowej Wystawie EXPO 2020 w Dubaju.

W ramach konkursu mikro, mali i średni przedsiębiorcy mogą uzyskać do 85 % dofinansowania projektu, obejmującego:

udział w targach, wystawach, misjach gospodarczych lub zagranicznych konferencjach,

dodatkowe działania promocyjne na rynkach zagranicznych,

doradztwo dotyczące wybranego rynku.

W trakcie spotkania przedstawiciele Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (PARP) omówią zasady poddziałania 3.3.3 POIR, sposób wypełniania wniosku o dofinansowanie oraz warunki realizacji projektów, a także udzielą odpowiedzi na pytania uczestników. Branżowe programy promocji, na podstawie których należy zaplanować projekt są dostępne na stronie internetowej <https://www.gov.pl/web/rozwoj/go-to-brand>.

Do udziału w spotkaniu zapraszamy przedstawicieli mikro, małych i średnich przedsiębiorstw, które spełniają wszystkie poniższe warunki:

mają siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,

posiadają markę produktową i co najmniej jeden produkt o wysokim potencjale konkurencyjnym i innowacyjnym,

prowadzą działalność w jednej z branż:

biotechnologia i farmaceutyka, budowa i wykańczanie budowli, części samochodowe i lotnicze, IT/ICT, jachty i łodzie rekreacyjne, kosmetyczna, maszyny i urządzenia, meblarska, moda polska, polskie specjalności żywnościowe, sprzęt medyczny, usług prozdrowotnych.

Udział w spotkaniu jest bezpłatny. Liczba miejsc jest ograniczona.

Jednocześnie informujemy, że szkolenie będzie nagrywane, a jego transmisja będzie dostępna on-line na stronie www.parp.gov.pl oraz na kanale youtube.

Kalendarz spotkań kooperacyjnych B2B

Zachęcamy do udziału w spotkaniach kooperacyjnych dla różnych branż organizowanych przez sieć **Enterprise Europe Network**. Poniżej znajdują Państwo wyselekcjonowane eventy odbywające się w lutym 2020r.

Nazwa	Termin i miejsce	Branże
<u>CERÁMICA INNOVA: 7th Technology and Business Networking Event</u>	03.02 – 07.02.2020, Saragossa, (Hiszpania)	ceramika
<u>International HORECA B2B meeting at SIRHA EXPO</u>	05.02.2020, Budapeszt (Węgry)	Horeca, gastronomia
<u>International Brokerage event MBM Tourism Prague 2020</u>	14.02.2020, Praga (Czechy)	turystyczna
<u>VIII Inward Trade Mission in the Agrofood sector to La Rioja</u>	26.02 – 28.02.2019, Logrono (Hiszpania)	spożywcza, rolnicza

Sprawdź: [Kalendarz wszystkich eventów](#)



PROFILE FIRM ZAGRANICZNYCH ZAINTERESOWANYCH WSPÓŁPRACĄ Z POLSKĄ

BRANŻA	OPIS	NR REF.
oczyszczanie wody	Czeska firma zajmująca się rozwojem, produkcją i dostarczaniem technologii w zakresie oczyszczania ścieków, wody i powietrza poszukuje partnerów do współpracy z ciekawymi pomysłami w projektach badawczych dotyczących oczyszczania wody. Partner powinien być dostawcą rozwiązań przesyłowych, które mogą być przeniesione do innych dziedzin. Rozważana jest współpraca na podstawie umowy z dostawcą. Firma współpracuje z wieloma instytucjami akademickimi.	BRCZ20191211001
tkaniny	Rosyjska firma specjalizująca się w produkcji odzieży, druku i znakowaniu pamiątek szuka partnerów zajmujących się sprzedażą tkanin do podpisania umowy produkcyjnej.	BRRU20171221029
tkaniny banerowe poszukiwane	Rosyjska firma z Obwodu Twerskiego zajmuje się produkcją wyrobów drukowanych i reklamy zewnętrznej, a także działa w sektorze marketingu, imprez i mediów. Firma poszukuje partnerów produkujących tkaniny banerowe i papier na podstawie umowy produkcyjnej.	BRRU20191210003
poszukiwane szkło i wełna mineralna	Dostarczając rozwiązania izolacyjne od ponad 20 lat, francuska firma wykorzystuje swoje ogromne doświadczenie, aby znaleźć optymalne opcje termiczne dla projektu budowlanego lub remontowego. MŚP pracuje głównie nad izolacją akustyczną i termiczną strychów, ścian i garaży. W celu dostarczenia swoich rozwiązań na rynek, firma kupuje szkło i wełnę mineralną. Ponieważ produkty te nie zawsze są dostępne, MŚP poszukuje certyfikowanego dostawcy z UE na podstawie umowy z dostawcą.	BRFR20191125001
poszukiwani partnerzy w sektorze IT	Francuski edytor oprogramowania działający w dziedzinie bezpieczeństwa cybernetycznego (bezpieczeństwo aplikacji) poszukuje partnerów z sektora technologii informacyjnych i komunikacyjnych (ICT). Partnerzy ci będą pomagać swoim klientom, którzy potrzebują wsparcia w opanowaniu ryzyka cybernetycznego związanego z tworzonymi przez nich lub zlecanymi na zewnątrz aplikacjami. Partnerstwo będzie miało formę umowy o świadczenie usług.	BRFR20191031001
poszukiwane surowce do produkcji metali, prętów, profili	Macedoński producent wysokiej jakości części do maszyn, narzędzi i usług poszukuje zagranicznych dostawców surowców do produkcji metali, prętów i profili. Firma szuka partnerów na podstawie umowy produkcyjnej.	BRMK20191204001

BRANŻA	OPIS	NR REF.
poszukiwane drewno	Rodzinna niemiecka firma produkująca i dystrybuująca specjalistyczne przedmioty ogrodowe z litego drewna chce rozwijać nowe rynki zbytu za granicą i dlatego poszukuje dostawców części drewnianych z drewna modrzewiowego z Rumunii i Polski do umowy podwykonawczej.	BRDE20191202001
poszukiwane tworzywa sztuczne	Czeska firma specjalizująca się w dystrybucji produktów i materiałów potrzebnych w przemyśle konsumenckim poszukuje producentów wyrobów z tworzyw sztucznych. Ponieważ czeska firma ma dobre powiązania z wieloma czeskimi przedsiębiorstwami przemysłowymi, może ona je wykorzystać do sprzedaży produktów słoweńskich, słowackich lub polskich. Rozważana jest współpraca na podstawie umowy o świadczenie usług dystrybucyjnych.	BRCZ20191210001
poszukiwane kosmetyki	Rosyjska firma specjalizująca się w świadczeniu usług fryzjerskich i kosmetycznych poszukuje partnerów wśród firm produkujących kosmetyki do współpracy w ramach umowy o usługach dystrybucyjnych.	BRRU20191209001
systemy fotowoltaiczne	Rumuńska firma jest zainteresowana dystrybuowaniem systemów fotowoltaicznych, (zestawów instalacyjnych do systemów fotowoltaicznych), paneli fotowoltaicznych, słupów oświetleniowych fotowoltaicznych i turbin wiatrowych. Obecnie firma oferuje doradztwo i projektowanie w zakresie odnawialnych źródeł energii i innych rodzajów instalacji elektrycznych. Potencjalnymi partnerami są producenci i hurtownicy takich systemów. Współpraca odbywać się będzie na podstawie umów o świadczenie usług dystrybucyjnych.	BRRO20191204001
poszukiwani dostawcy olejów naturalnych, masel (kosmetycznych)	Rumuńska firma produkuje w 100% naturalne wykonane ręcznie kosmetyki dla kobiet i mężczyzn, w tym kremy, eliksiry, masło do ciała, peelingi i eksfolianty, balsamy do ust itp., wszystkie produkty są produkowane w oparciu o własne, oryginalne receptury. W procesie produkcji firma rumuńska używa wyłącznie naturalnych masel i olejków. W związku z tym firma poszukuje dostawców naturalnych olejów i masel do zastosowań kosmetycznych, na podstawie umów z dostawcami.	BRRO20191125001
transport	Rosyjska firma zajmująca się przetwórstwem drewna poszukuje partnerów do transportu swoich towarów w ramach umowy serwisowej.	BRRU20191209003



Zachęcamy do kontaktu z naszym biurem:

Ośrodek Enterprise Europe Network w Lubelskiej Fundacji Rozwoju:

ul. Rynek 7, 20 – 111 Lublin

Osoby do kontaktu:

Anna Krakowiak – Dyrektor: anna.krakowiak@lfr.lublin.pl

Justyna Barska – Starszy Specjalista: justyna.barska@lfr.lublin.pl, tel. 81 528 53 31

Marta Puczyk – Starszy Specjalista: marta.puczyk@lfr.lublin.pl, te. 81 528 53 11

Jerzy Nazaruk – Ekspert: een@lfr.lublin.pl

Cezary Pasternak – Starszy Specjalista: cezary.pasternak@lfr.lublin.pl, tel. 669 200 929



www.lfr.lublin.pl

www.een-polskawschodnia.pl

een.ec.europa.eu

